

Mason Tung: *Variorum Edition of Alciato*.

For this emblem and its English translation on the *Alciato at Glasgow* website, click [here](#).

Emblem 106.

1531	A4v	1567	(99)
1534	11	1577	359
1547	9	1583	342
1551	115	1621	442

Potentissimus¹ affectus² Amor.³

Aspice⁴ ut inuictus⁵ uires⁶ auriga leonis⁷

Expressus gemma pusio uincat⁸ Amor.⁹

Vtq̄; manu hac scuticā teneat,¹⁰ hac¹¹ flectat¹² habenas,¹³

Vtq̄; sit¹⁴ in pueri plurimus ore decor.¹⁵

Dira lues procul esto,¹⁶ feram qui uincere¹⁷ talem¹⁸








Est potis, à nobis temperet an ne manus?¹⁹

Textual Variants

¹31]POTENTISSIMVS ²77,83]affectus, ³31,47,51,67,21]amor. ⁴21]ASPICE
⁵31]inuictas ⁶47,51,67,77,83,21]vires ⁷47,51, 67,77,83,21]leonis, ⁸47,51,67,77,83,21]vincat
⁹31]amor 47]amor, 51,67]amor: 77,83]amor? 21]Amor? ¹⁰51,67,77,83,21]tenet,
¹¹51,67,77,83,21]hac vt ¹²51,67,77,83,21]flectit ¹³31]habenās 21]habenās;
¹⁴51,67,77,83,21]est ¹⁵31]decor ¹⁶31]esto 51,67,83,21]esto: ¹⁷47,51,67,77,83,21]vincere
¹⁸47]talem, ¹⁹31]manus.

Commentary

TEXT source: The Greek Anthology, IX.221. **PICTURE variant:** 31 shows a blindfolded Cupid standing in a chariot and driving a team of lions, going from right to left. In 34 the direction is reversed and Cupid is holding a whip in his right hand. Above Cupid's head in the upper left corner is the word CVPIDO. The same direction is kept in 47/83, but Cupid is not wearing blindfold. In 51 and 67 the direction is reversed again, to be reversed yet again in 77/21.

Emblem 106.	Potentissimus affectus amor.	Cupid driving a chariot with a team of lions.
		
1531, f. A4v.	1534, p. 11.	1546 (nonexistent).
		
1547, n. 7, p. 9.	1551, p. 115.	1567, n. 99, p. 99.
		
1577, n. 105.	1583, n. 105, p. 342.	1621, n. 106.